

# TAKAOKA KEHASHI

An initiative of the Takaoka Multicultural Plan

たかおかした ぶん かきようせい すいしん  
高岡市多文化共生プランを推進する一つの取り組みです



## Event Info

### Yamachosuji Hina-Dolls Festival

@Yamachosuji

**Time** 14<sup>th</sup> (Sat) ~ 15<sup>th</sup> (Sun), 11 am ~ 5 pm (4pm on the 15<sup>th</sup>)  
Exhibition of Japanese traditional hina dolls inside dozo-style houses on Yamachosuji Street in celebration of Girls' Day (March 3).

Art Brut ◎ Takaoka 5 (Outsider Art Exhibition)

@ Takaoka Art Museum

An interactive exhibition of artworks created spontaneously by artists with disabilities, hailing from different prefectures of Japan. Free admission.

**Time** 12<sup>th</sup> (Thu) ~ 15<sup>th</sup> (Sun).

9:30 am ~ 5 pm

(Last admission at 4:30 pm).



**Inquiries** Social Welfare Section ☎20-1369

## イベント情報

### 山町筋のひなまつり

@山町筋一帯

**日時** 3月14日(土)・15日(日)の午前11時~午後5時(15日は午後4時まで)

山町筋の土蔵造りでひな人形の展示



### アール・ブリュット◎高岡5

@高岡市美術館

障がいのある人が思いのままに生み出した芸術作品の持ち込み参加型展覧会です。県内外のアール・ブリュット作家の作品展示も行います(観覧無料)

**日時** 3月12日(木)~15日(日)の午前9時30分~午後5時(入館は午後4時30分まで)

**問合せ** 社会福祉課 ☎20-1369

## City Hall Notices New Coronavirus Disease

In prevention of the spread of the new coronavirus (COVID-19) and putting first and foremost the health and safety of all residents of Takaoka City, we would like to inform you of the following temporary closures and cancellations:

### 1) Temporary Closure of Schools

All public Elementary Schools, Junior High Schools, and Special Needs Schools will be closed between **March 2<sup>nd</sup> (Mon) to 24<sup>th</sup> (Tue)**.

### 2) Temporary Closure of Children's Recreational Facilities\*

The **Children's Centers** administrated by the City, the **Childcare Support Center**, in addition to Otogi no Mori House, Children's Home, Mori no Fureai-kan, Nakayoshi House inside **Takaoka Otogi no Mori Park** will be closed from **March 2<sup>nd</sup> (Mon) to 15<sup>th</sup> (Sun)**.

### 3) Events and Gatherings\*

Between **March 2<sup>nd</sup> (Mon) to 15<sup>th</sup> (Sun)**, all events or gatherings hosted by the City are, in principle, cancelled or postponed.

See a detailed list from the QR Code (in Japanese):

\*If cases of infection are identified in the Prefecture within this period, the above closure, cancellation, or postponement will be further extended by two weeks beginning on the next day of the report.



## 市からのお知らせ 新型コロナ感染症

新型コロナウイルス感染症の対策として、市民及び子供たちの健康・安全を第一に考え、市内の小・中学校等及び児童施設及び市主催のイベント等について、次のとおりとします。

### 1) 学校の臨時休業について

所管する小学校、中学校、特別支援学校は、令和2年**3月2日(月曜日)**から**3月24日(火曜日)**の期間、臨時休業とする。

### 2) 児童施設等の休館について\*

市の所管する児童館・児童センター及び子育て支援センター並びに高岡おとぎの森公園内の「おとぎの森館」・「こどもの家」・「森のふれあい館」及び「なかよしハウス」を当面**3月2日(月曜日)**から**3月15日(日曜日)**までの2週間休館する。

### 3) イベント・集会等について\*

**3月2日(月曜日)**から**3月15日(日曜日)**までの期間、市の主催するイベント・集会等は原則、「中止」又は「延期」とする。詳細はQRコードで:

\*この期間中又は期間後に県内で感染者が発生したときは、感染判明日から更に2週間(14日間)「中止」又は「延長」とする。



## Public Facilities 施設案内

### Emergency Medical Drop-in Center

Mon-Sat: 7pm~11pm

Sun/Hols: 9am~11pm

Honmarumachi 7-1, Takaoka

(Manyo Line: Kyukan Iryo Center Mae)

### 急患医療センター

げつ とうび ごと じ ごと じ

月~土曜日: 午後7時~午後11時

にち しゆくじつ ごと じ ごと じ

日・祝日: 午前9時~午後11時

たかおかしはんまるまち 高岡市本丸町7-1 TEL: 0766-25-7110

(午後11時以降の当番病院の案内は0766-25-7111まで)



## Enquiries

## 問い合わせ

たかおかしひろこうじ たかおかしやくしよ たぶん かきようせいしつ  
高岡市広小路7-50高岡市役所 7F 多文化共生室

Office of Multicultural Affairs, Takaoka City Hall 7F

Tel: 0766-20-1236

HP: <http://www.city.takaoka.toyama.jp/shise/koryu>

Mail: [tabunka@city.takaoka.lg.jp](mailto:tabunka@city.takaoka.lg.jp)

Twitter: @takaokacity

## "I like Sumo: Bigger, Stronger, Fatter<sup>1</sup>?" (Part 2)

In the last year of watching sumo I have seen and learned many things. The possible end to the dominance of Hakuho. The almost never ending Ozeki injuries, in particular Tochinoshin's descent into injury hell. The rise of a new generation of young Japanese wrestlers, being led by Mitakeumi, Takakeisho, and Asanoyama. My favorite being the blazing up and coming star that is Enho. Watching Enho wrestle men twice his size will get anyone excited. But below the surface of the sport, Sumo has taught me about Japan. It has given me a glimpse into traditional Japanese culture. Coming from the US where the state of sports is in constant flux, it has been interesting to see how sumo has fought doggedly to stay true to its roots. The Sumo Association has been hesitant to make any major changes to the sport, even in the face of declining viewership. I was shocked when I realized that instead of using instant replay to confirm close calls, mono-ii still reigns supreme. I understand that sumo has its roots in Shinto, but there have been an increasing number of instances where women have been barred from entering the ring in emergency situations that I find shocking. In the year 2000, then Osaka Governor Fusae Ota, was barred from entering the ring to present the Governor's Cup to the tournaments champion. And yet female sumo wrestlers exist. While no professional leagues exist for female sumo wrestlers, a growing number of university clubs are allowing women to train and compete at the amateur level. This is by no means a condemnation of Sumo or its traditional roots. Major sports in every country have issues whether it be corruption, cheating, or the off-field behavior of its athletes. I only worry that the Sumo association, in the face of a rapidly changing world, will refuse to yield an inch (sorry I'm American)<sup>2</sup>, leaving sumo viewership on a downward trajectory with an aging fan base.

Despite its flaws, Sumo still has moments that can leave you breathless. Day 15 of the January 2020 Basho saw an unforgettable match between underdog Maegashira 17 Tokushoryu and Ozeki Takakeisho. When Tokushoryu was able to finally push Takakeisho out of the ring to secure the yuusho, you could see every emotion on his face. When NHK then showed his father crying in disbelief and joy, I'm sure I am not the only viewer who felt a rush emotion and possibly a few tears. Because of incredible moments like this, I will be closely watching Sumo for long after my stay in Japan is over.

<sup>1</sup>Referring to the 2008 documentary *Bigger, Stronger, Faster\**

## "私は相撲が好きです:Bigger, Stronger, Fatter<sup>1</sup>? (後編)

一年間相撲を観て、多くのことが勉強になりました。白鵬の支配が終わる可能性。大関たちの終わりのない負傷、特に栃ノ心の重傷。御岳海、貴景勝、朝乃山などの新世代の若い力士の台頭。一番気に入ったのは新進気鋭の炎鵬です。炎鵬が自分より二倍大きい力士と格闘するのを見ると、誰もが興奮するでしょう。スポーツ精神のほかにも、相撲は私に日本について教えてくれました。日本の伝統的文化を垣間見ることができました。スポーツが常に変化しているアメリカからくると、相撲が伝統を守るためにどれほど戦ってきたかに驚きました。相撲協会は、観客数の減少に直面しても、相撲に大きな変化を与えることに躊躇しています。異議があるときに、ビデオ判定を標準化するより物言いが優先されています。相撲の起源は神道にあると聞きましたが、緊急時でも女性を土俵に入れない事例が増えてきて、衝撃をうけました。2000年に、当時の大阪府知事の太田房江氏は、大阪場所での府知事賞を優勝力士に渡すときの土俵への入場が断られました。しかし一方、このような背景に関わらず、女性相撲力士は活躍し続けています。プロのリーグはありませんが、アマチュアレベルで練習と試合を強化した大学クラブもますます増えてきました。相撲やその伝統的なルーツを非難しているのではありません。どのような国でも、主流なスポーツにおいて、腐敗、不正行為、競技場外のアスリートの振る舞いなど、様々な問題が起こっています。私が心配しているのは、急速に変化する世界の中、相撲協会が一步も譲らず、現在の相撲愛好者が年をとるにつれ観客数がどんどん減っていくことです。

このような欠点にも関わらず、相撲は私たちに息を吞ませる力を持っています。2020年1月場所の15日目では、勝ち目のない前頭十七枚目徳勝龍と大関貴景勝の対戦が行われました。徳勝龍がようやく貴景勝を土俵から落とし、優勝を決めた時に、たくさんの表情が彼の顔に現れました。NHKの放送で驚きと喜びのあまり泣き出したお父さんを見て、急に感動に襲われ、涙を流した視聴者は私だけではないと思います。このような素晴らしい瞬間のために、私はこれからいつか帰国しても、ずっと相撲を追い続けるでしょう。

<sup>1</sup>2008年に公開された「*Bigger, Stronger, Faster\**」というドキュメンタリーの引用

<sup>2</sup>「refuse to yield an inch」:「一步も譲らない」ことを意味する。インチはアメリカで使われる長さの単位。現在世界ほとんどの国ではメートル法が採用されている(メートル、ミリメートルなど)。

## Photo Corner



高岡の万葉線でおでんを楽しむ  
Savoring Japanese  
oden on the Manyo  
Line!



主催/Event by:  
高岡国際交流協会  
Takaoka International Association

## 写真コーナー



読者の皆様が撮影した写真を  
募集しています。  
Send us your pictures of  
Takaoka!